



OCTOBER 26, 2025

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

PARISH OFFICE HOURS

Mon, Wed, Fri: 9AM—8PM

Tues: 1PM—5PM

Thurs: 1PM—5PM

Sat, Sun: 9AM—1PM

f St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894



SOLEMNITY OF ALL SAINTS

SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS

SATURDAY, NOVEMBER 1ST

9:00am— Mass (**Bilingual**) In the Church

COMMEMORATION OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED

CONMEMORACIÓN DE TODOS LOS FIELES
DIFUNTOS

NOVEMBER 1ST & 2ND
SATURDAY & SUNDAY

Regular weekend Mass schedule



FAITH FORMATION MEETING

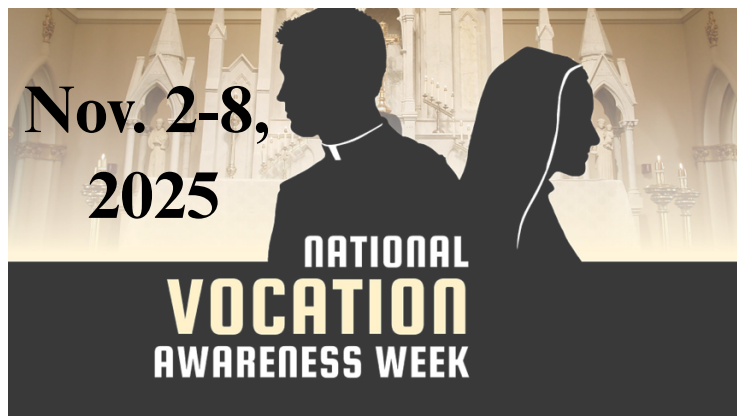
REUNIÓN DE FORMACIÓN ESPIRITUAL

Monday, November 3, 2025

7:00pm

All liturgical ministers, volunteers, catechists, and interested parishioners are strongly encourage to attend the monthly Spiritual Formation meetings. Please bring a plate to share.

Se anima encarecidamente a todos los ministros litúrgicos, voluntarios, catequistas y feligreses interesados a asistir a las reuniones mensuales de Formación Espiritual despues de la procesion. Favor de traer un platillo para compartir.



Join us in prayer for vocations.

Our country will observe this special occasion by asking the Lord for more holy and dedicated priests, deacons, and consecrated religious. You are invited to participate in a Holy Hour of Adoration at your parish or a sponsor parish to pray for vocations. Learn more at <https://vocations.archchicago.org>.

Únase a nosotros en oración por las vocaciones.

Nuestro país conmemorará esta ocasión especial pidiendo al Señor que nos dé más sacerdotes, diáconos y hombres y mujeres consagrados, dedicados y santos.

Le invitamos a participar en una Hora Santa de Adoración en su parroquia o en una parroquia patrocinadora para orar por las vocaciones. Más información en <https://vocations.archchicago.org>.

FROM THE ASSOCIATE PASTOR

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

The Holy Eucharist, which we participate in every Sunday, is meticulously designed to remind us that no individual is superior to others, nor is anyone holier than the rest.

During the Holy Mass, everyone, including the priest, starts the Penitential Rite by standing, reciting, and striking their breasts, saying, “Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.” These liturgical words and postures simply remind us that no one is superior to another. No one is holier than anyone else.

My dear friends, this weekend's gospel, taken from the liturgy of the Thirtieth Sunday in Ordinary Time, offers a meaningful reflection on our personal attitude in prayer to God. The gospel shares a powerful story about two men who went to pray at the temple: a Pharisee and a tax collector. The Pharisee stood confidently and prayed quietly, saying, 'God, I thank you that I am not like others—greedy, dishonest, adulterous—or even like this tax collector. I fast twice a week and pay tithes on all I earn.' Meanwhile, the tax collector kept his distance, avoiding eye contact with heaven, beating his chest in humility, and praying, 'God, have mercy on me, a sinner.'

Both the Pharisee and the tax collector are regarded as sinners. However, the Pharisee was so confident in his own righteousness that he looked down on others he considered less righteous, even during his personal prayer to God. The tax collector, in contrast, humbly beats his chest and prays, 'God, have mercy on me, a sinner.' This chest-beating actually reflects what we do in the Penitential Rite of the Mass. Indeed, both individuals are sinners. However, the former behaved as if he were unaware of his own sinfulness, whereas the latter recognized his sinfulness and his need for God's forgiveness.

My dear friends, let us take a moment to reflect on these questions together. How do we approach prayer to God? Are we more like the Pharisee or the tax collector? When we take part in the Holy Eucharist, do we ever act as if we are better than others? Do we see ourselves as holier than everyone else?

If we have not yet understood that no one is better or holier than anyone else, consider these words before receiving the Body of Christ: “Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word, and my soul shall be healed.”

DEL PÁRROCO ASOCIADO

Trigésimo domingo del tiempo ordinario

La Sagrada Eucaristía, en la que participamos cada domingo, está meticulosamente diseñada para recordarnos que ningún individuo es superior a los demás, ni nadie es más santo que el resto.

Durante la Santa Misa, todos, incluido el sacerdote, comienzan el Rito Penitencial poniéndose de pie, recitando y golpeándose el pecho, diciendo: «Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad». Estas palabras y posturas litúrgicas simplemente nos recuerdan que nadie es superior a otro. Nadie es más santo que nadie.

Queridos amigos, el evangelio de este fin de semana, tomado de la liturgia del trigésimo domingo del tiempo ordinario, ofrece una reflexión significativa sobre nuestra actitud personal en la oración a Dios. El evangelio cuenta una poderosa historia sobre dos hombres que fueron a rezar al templo: un fariseo y un recaudador de impuestos. El fariseo se puso de pie con confianza y rezó en voz baja, diciendo: «Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, codiciosos, deshonestos, adúlteros, ni siquiera como este recaudador de impuestos. Ayuno dos veces por semana y pago el diezmo de todo lo que gano». Mientras tanto, el recaudador de impuestos se mantuvo a distancia, evitando el contacto visual con el cielo, golpeándose el pecho con humildad y rezando: «Dios, ten piedad de mí, que soy pecador».

Tanto el fariseo como el recaudador de impuestos son considerados pecadores. Sin embargo, el fariseo estaba tan seguro de su propia rectitud que menospreciaba a los demás, a quienes consideraba menos justos, incluso durante su oración personal a Dios. El recaudador de impuestos, por el contrario, se golpea humildemente el pecho y reza: «Dios, ten piedad de mí, que soy pecador». Este golpearse el pecho refleja en realidad lo que hacemos en el rito penitencial de la misa. De hecho, ambos individuos son pecadores. Sin embargo, el primero se comportaba como si no fuera consciente de su propia pecaminosidad, mientras que el segundo reconocía su pecaminosidad y su necesidad del perdón de Dios.

Queridos amigos, tomemos un momento para reflexionar juntos sobre estas preguntas. ¿Cómo nos acercamos a la oración a Dios? ¿Somos más como el fariseo o como el recaudador de impuestos? Cuando participamos en la Sagrada Eucaristía, ¿alguna vez actuamos como si fuéramos mejores que los demás? ¿Nos consideramos más santos que todos los demás?

Si aún no hemos comprendido que nadie es mejor ni más santo que los demás, consideremos estas palabras antes de recibir el Cuerpo de Cristo: «Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero solo di una palabra y mi alma quedará sana».

Fr. Jessel Bangoy

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

5:15pm - **Rosary & Devotions** Spanish (Monday to Friday, except Wednesday)
 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
 6:00pm - **Mass**
 in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
 in English (Tuesday and Thursday)
Followed by Exposition of the Blessed Sacrament*
 (Monday to Friday)
**First Wednesday of the month, Exposition will be in the church with Círculo de Oración*
 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
 (Monday, Wednesday, Friday)
Simple Compline (Tuesday, Thursday)

4:00pm – Reconciliation (Saturdays)
 8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
 9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).

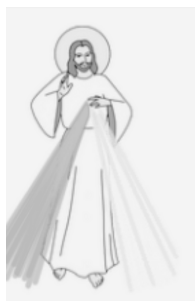
4:00pm – Confesiones (sábados)
 Cada primer sábado de mes, la misa de 8:30am y la unción de los enfermos serán en la iglesia.
 Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial
Tuesday: Reunión del Círculo de Oración
 Grupo de Caballeros de San José
Wednesday: Choir Practice
 Círculo de Oración
 Ministerio Divina Misericordia
Friday: Practica de Lectores
 Altar Servers Formation

DIVINE MERCY DEVOTION

DEVOCIÓN A LA DIVINA MISERICORDIA



The Divine Mercy chaplet will be prayed on **Friday, November 7th at 3:00pm** in the **Notre Dame Chapel (entrance through Paulina Street)**. We pray for the Prisoners.
 La coronilla de la Divina Misericordia se rezará el viernes 7 de Noviembre a las 3:00pm en la capilla de Notre Dame (entrada por la calle Paulina). Pedimos por los prisioneros.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, October 19)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$611
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,281
Sunday 10:15am Mass (English)	\$793
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$931
Sunday 6:30pm Mass (bilingual)	\$317
Sunday Giving c/o Office	\$0
Electronic Giving*	\$120

Total Sunday Collection **\$4,053**

Weekday & Other Masses \$290

Other Income c/o Office \$728

Total Other Income **\$1,018**

Total Operating Income **\$5,071**

Weekly Operating Budget \$14,000

NET LOSS for the Week **(\$8,929)**

Parish Extraordinary Expense Collection **\$139**

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

• **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

• **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

• **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.



The second collection for the weekend of **Sunday, November 2**
All Souls:

AFRICAN COMMUNITY MEETING



Sunday, November 2, 2025
After 10:15am Mass

The meeting will be in St. Dominic Room (entrance through the Parish Office). All are welcome.



**Archbishop Blase J. Cupich of Chicago on Supporting Immigrants
October 21, 2025**

Declaración del cardenal Blase J. Cupich, arzobispo de Chicago, sobre apoyo a los
inmigrantes

21 de octubre de 2025

My dear brothers and sisters,

Today I speak to you as your shepherd, but also as a fellow pilgrim who shares the pain of many of our immigrant communities. Families are being torn apart. Children are left in fear, and communities are shaken by immigration raids and detentions. These actions wound the soul of our city. Let me be clear. The Church stands with migrants.

We stand with a mother who crosses borders to feed her children. We stand with the father who labors in silence to build a better future. We stand with the young person who dreams of safety and a better future. Our parishes and schools will not turn away those who seek comfort, and we will not be silent when dignity is denied in the enforcement of the law, it is essential that we respect the dignity of every human being.

Now I want to say something directly to those immigrants without documents. Most of you have been here for years. You have worked hard. You have raised families. You have contributed to this nation. You have earned our respect. As the Archbishop of Chicago, I will insist that you be treated with dignity. Americans should not forget that we all come from immigrant families.

You are our brothers and sisters. We stand with you.

God bless you all.

Mis queridos hermanos y hermanas:

Hoy les hablo como su pastor, pero también como compañero peregrino que comparte el dolor de muchas de nuestras comunidades inmigrantes. Familias están siendo destrozadas, niños se quedan con miedo, y comunidades son sacudidas por las redadas y detenciones de inmigración. Estas acciones hieren el alma de nuestra ciudad.

Permítanme ser claro: la Iglesia está con los migrantes. Estamos con la madre que cruza fronteras para alimentar a sus hijos. Estamos con el padre que trabaja en silencio para construir un futuro mejor. Estamos con el joven que sueña con seguridad y un futuro mejor.

Nuestras parroquias y escuelas no rechazarán a quienes buscan consuelo y no nos quedaremos callados cuando se niegue la dignidad. En la aplicación de la ley, es esencial que respetemos la dignidad de todo ser humano.

Quiero decirles algo directamente a aquellos inmigrantes sin documentos. La mayoría de ustedes han estado aquí durante años. Han trabajado duro. Han formado familias. Han contribuido a esta nación. Se han ganado nuestro respeto. Como arzobispo de Chicago, insistiré en que sean tratados con dignidad. Los estadounidenses no deben olvidar que todos venimos de familias inmigrantes. Ustedes son nuestros hermanos y hermanas. Estamos con ustedes.

Dios los bendiga a todos.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, October 25, 2025

9:00am – †Clem Dallender
5:00pm – Parish Intentions

Sunday, October 26, 2025

8:30am – Priscila Martínez (Salud)
10:15am – For the Baptism of Luna Barbara Martinez, Marvin Querubin (Birthday), † Fr. Robert J. McGlinn, †Joseph Martinez (13th Anniversary), †Audrey Ann Veleta, †Lilie Lipscomb Taylor
12:00pm – †Salvador Díaz, Adela Ávila Benítez (Salud)
6:00pm – Parish Intentions

Monday, October 27, 2025

6:00pm – Geraldine Sarabia (Especial Intention), †Edgar Empreñado

Tuesday, October 28, 2025

6:00pm – Pinky Pesayco & Family (Especial Intention), †Batilda Empreñado, †Victoria Rama

Wednesday, October 29, 2025

6:00pm – John Springer (Healing & Good Health), Fr. Noel Reyes (Personal Intention)

Thursday, October 30, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life, John Rossi Healing & Good Health

Friday, October 31, 2025

6:00pm – †Rodriga Clar

Saturday, November 1, 2025

9:00am – †John Tagle



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS Y LOS CONFINADOS EN CASA

Priscila Martinez

Francisco Mendoza Figueroa

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

Jose Luis Ramirez

MASS INTENTION FOR NOVEMBER 2ND

INTENSIONES PARA MISA DE 2 DE NOVIEMBRE

If you would like to include your faithful departed in the Mass Intentions, there are envelopes available at the main entrance of the church and at the Parish Office.

Si desea incluir a sus fieles difuntos en las Intenciones de la Misa, hay sobres disponibles en la entrada principal de la iglesia y en la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES NOVEMBER 1-2	9:00AM	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Olivia R	Yvonne R Magdalena	Miguel P Walter B	Luis D Sue B	Roberto A Juan Ch	Sonia Z Rene A
Eucharistic Ministers		Beatriz M	Irma P Marcela P		Sarvador G Amabilia M	
Altar Servers	Angel S Dustin P Mere A Dominick T	Diego H Daniel Ch Fernando C Mauricio R	Jasmine C Elissa T Arely S Rosalva G	Azucena A Katie H Melanei S Liz M	Diego H Jesús M David M Fernando C	Joselyn R Abigail R Ayelen C Kaely P

PARISH ANNOUNCEMENTS

CLARET CENTER COUNSELING SERVICES SERVICIO DE CONSEJERIA CENTRO CLARET



Ernesto Sandoval M.A., provides Counseling services at St Jerome Parish in Rogers Park, and Claret Center in Hyde Park, as well as through telehealth. He is bilingual (English and Spanish). His practical approach is client focused and collaborative. For more information, call the Parish Office.

Ernesto Sandoval M.A., brinda servicios de consejería en San Jerónimo y el Centro Claret en Hyde Park, así como a través de telesalud. El es bilingüe en inglés y español. Su enfoque practico es centrado en colaboración con el cliente. Para más información, llame a la oficina parroquial.

BAPTISM INFORMATION INFORMACION PARA BAUTIZO

There will be a Baptism information session on the first Saturday of the month (November 1) at 10:30 am. If you would like to register for this session. Please call the Parish Office.

Tendremos una sesion de informacion para bautizo el 2 de Noviembre a las 10am en el salon sagrada familia. Para inscribirse por favor, llame a la oficina parroquial.

MARRIAGE INFORMATION NOCHE DE INFORMACIÓN MATRIMONIAL

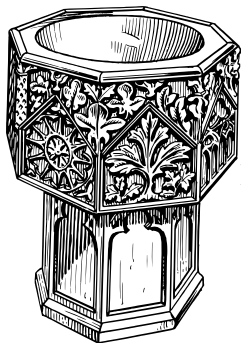
There will be a marriage information session on Saturday, November 8, at 10:00 a.m. If you plan to attend, please call the Parish Office.

Habrá una noche de información matrimonial el lunes **27 de septiembre a las 7:00pm** en el salón Sagrada Familia. Si planea asistir, favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CONGRATULATIONS TO THE NEWLY BAPTIZED CHILDREN!

¡FELICITACIONES A LOS NIÑOS
RECIÉN BAUTIZADOS!

OCTOBER BAPTISM

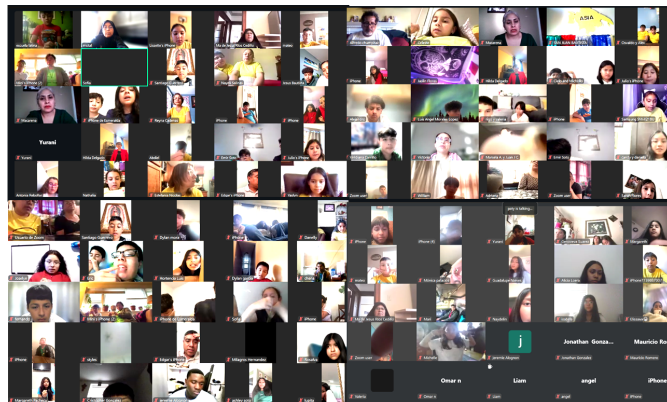


Eduardo Ocampo Roman
Gabriela Alejandra Martinez
Luna Bárbara Tzintzun Martínez
Sophia Grace Causing Zabala
Lucia Suarez

RELIGIOUS EDUCATION & ESCUELA LATINA PROGRAM

Families joined together in prayer on Sunday, October 19, for the World Day of Prayer for Missions (DOMUND) and together prayed the Missionary Rosary virtually.

Las familias se unieron en oración el domingo 19 de octubre, por la Jornada Mundial de Oración por las Misiones (DOMUND) y juntos rezaron el Rosario Misionero virtualmente.



ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA



The Cruz Camargo family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Domínguez after the 8:30am Mass if you would like to be a part of this ministry.

La familia Cruz Camargo de nuestra parroquia pidió la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor, coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am, si desea ser parte de este ministerio.

JOB OPORTUNITY-BILINGUAL

Administrative Coordinator with Director; Microsoft Office 365 for database management, daily social media content, communication with volunteers, partner organizations, provide resources for families in need, basic bookkeeping; general operational support. Flexible Hours & limited hours at home. Send resume and references to Fr. Tito, jtito@holynamcathedral.org